

E870 - Conan Disappears Over a Cliff (Part 2)

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] Conan

We came to hang out at a villa owned
by Professor Agasa's acquaintance,

[00:04] Conan

where we found an injured
man named Isehara Yuji.

[00:10] Conan

Isehara was a hacker

[00:13] Conan

working for a chivalrous
robber known as Zorro.

[00:18] Conan

I narrowly rescued Isehara as he was
about to be killed for betraying him,

[00:23] Conan

but while we were being pursued...

[00:35] Genta

C-Conan!

[00:37] Mitsuhiro

What? Conan-kun?

[00:39] Ayumi

Conan-kun!

[00:57] Mizorogi

Die.

[01:19] Conan

Curtains rise as the headliner appears!

[01:21] Conan

He beautifully dances his
mystery-solving steps!

[01:24] Conan

Serial robber and arsonist Zorro.

[01:26] Conan

While narrowly avoiding danger,
he'll be brought down!

[01:28] Conan

Always determining the one truth

[01:30] Conan

with the body of a child
and the mind of an adult,

[01:32] Conan

his name is Detective Conan!

SIGN Conan Disappears Over a Cliff
(Part Two)

[03:15] Conan

"Conan Disappears Over a Cliff, Part Two!"

[03:34] Ran

Guys!

[03:36] Ayumi

Ran-oneesan!

[03:37] Ayumi

Conan-kun is...

[03:40] Ayumi

Conan-kun is...

[03:42] Mitsuhiko

It's not true.

[03:43] Mitsuhiko

It can't be true.

[03:45] Genta

B-But we all saw Conan fall

[03:51] Genta

from up there.

[03:58] Haibara

You're right.

[04:00] Haibara

We all saw Edogawa-kun fall from the cliff.

[04:05] Ayumi

N-No...

[04:07] Ayumi

No!

[04:08] Ran

Conan-kun...

[04:10] Ran

Why? Why?

[04:13] Kogoro

What happened, Inspector?

[04:15] Megure

It's Zorro. He did this.

[04:18] Kogoro

What did you say?

[04:20] Takagi

From the children's testimony,

[04:22] Takagi

we were able to determine
the man with Conan-kun

[04:25] Takagi

as they were being pursued was Isehara Yuji.

[04:27] Chiba

But right after they fell from the cliff,

[04:30] Chiba

Zorro and his men disappeared.

[04:33] Megure

There must be discord among the group.

[04:37] Megure

And Conan-kun got caught in the crossfire.

[04:39] Kogoro

But what was that kid doing with Isehara?!

[04:44] Megure

Don't ask me!

[04:47] Megure

In any case, we'll ask the Kanagawa
Police to begin searching the ocean

[04:50] Megure

first thing in the morning.

[04:52] Kogoro

Right now!

[04:53] Kogoro

Have them start now, Inspector!

[04:56] Megure

F-Fine. Hey!

[04:59] Both

Yes, sir!

[05:00] Kogoro

Damn it.

[05:02] Kogoro

This can't... This can't be happening!

[05:07] Ran

D-Dad...

SIGN Kanagawa Prefectural Police Misakihama Station

[05:27] Ran

It's okay. He's fine.

[05:30] Ran

I'm sure Conan-kun is fine.

[05:34] Ran

We'll wait for him, okay?

[05:37] Ayumi

Okay.

[05:38] Genta

Yeah.

[05:39] Mitsuhiko

Okay.

[05:41] Ran

Okay?

[05:46] Kogoro

How did it go, Inspector?

[05:48] Megure

It's been three hours
since the search started,

[05:52] Megure

but they still haven't found anything.

[05:55] Kogoro

I see.

[06:00] Takagi

According to the local police,

[06:02] Takagi

the water below the cliff is deep
and the currents there are fast.

[06:07] Takagi

Anyone who fell there would have
been quickly washed out to sea.

[06:12] Chiba

They rarely find bodies there.

[06:16] Megure

We're having them continue the search.

[06:19] Megure

They'll call us immediately
if they find anything.

[06:22] Kogoro

Understood.

[06:24] Megure

Conan-kun's safety is important of course,

[06:26] Megure

but depending on Isehara's condition,
the Zorro investigation could run aground.

[06:30] Megure

We won't let that happen!

[06:34] Megure

Not ever.

[06:37] Kogoro

Inspector.

[06:48] Haibara

I saw him fall

[06:50] Haibara

from the cliff with my own eyes.

[06:59] Haibara

But I didn't see his body.

[07:12] Haibara

He came this way.

[07:47] Haibara

A cave?

[07:52] Haibara

A sea breeze?

[07:55] Haibara

Then at the end of the cave...

[08:08] Haibara

Those rocks...

[08:14] Haibara

Which means this is
directly below that cliff.

[08:54] Conan

Wait. I said wait!

SIGN Isehara Yuji (28)

Hacker

[08:56] Isehara

Shut up! Stop following me!

[08:59] Isehara

I don't have time to play
detective with a kid.

[09:02] Conan

Jeez.

[09:03] Conan

You're not gonna thank me after surviving
the fall from that cliff unscathed?

[09:08] Isehara

S-Spare me, please.

[09:12] Mizorogi

*You put us through all this
unnecessary work, traitor.*

[09:17] Mizorogi

Die.

[09:32] Conan

We're directly above that cave.

[09:35] Conan

Which means I have to take a chance.

[09:37] Conan

It's my only option.

[09:39] Conan

If I consider the height of the cliff,

[09:41] Conan

*and try to match the timing of
the waves crashing against it...*

[09:46] Conan

Now!

[10:00] Conan

Hurry! Swim inside!

[10:01] Isehara

Way ahead of you.

[10:13] Conan

You're not going to turn yourself in?

[10:15] Isehara

Of course not.

[10:16] Isehara

There was a guy who did and revealed the location of Zorro's hideout.

[10:20] Isehara

I heard Zorro followed him overseas to finish him off.

[10:25] Isehara

Even if I turn myself in, eventually...

[10:34] Conan

But you can't keep running forever.

[10:38] Isehara

That's why I'm thinking of a plan!

[10:41] Conan

Then wouldn't it be faster to get Zorro

[10:46] Conan

before he gets you?

[10:47] Isehara

What are you talking about?

[10:49] Conan

Though you'll need help.

SIGN ZR-Stunt Co.

[11:04] Mizorogi

It's an exhibition and jewelry sale for the nouveau riche.

SIGN Mizorogi Go (35)

Armed Robber Zorro

[11:09] Mizorogi

It's held in the same place once a month.

[11:14] Man A

What's it worth?

[11:15] Mizorogi

Unlike robbing individual homes, we'll make a fortune in one go.

[11:19] Mizorogi

We'll make at least 100 million.

[11:22] Man B

How's security?

[11:24] Mizorogi

Pretty standard.

[11:26] Mizorogi

We can use Isehara's program to disable it like we always do.

[11:29] Mizorogi

It'll be no problem at all.

[11:32] Man B

Speaking of Isehara, he's an idiot.

[11:35] Man B

I can't believe he ran away and fell straight down into hell.

[11:39] Man A

Naturally we'll be splitting his share. Right, Zorro-san?

[11:48] Mizorogi

Should we rewrite the contract?

[11:55] Mizorogi

We'll do it tonight just like we planned.

[11:57] Mizorogi

Start getting ready.

[12:24] Ran

What? Ai-chan's missing, too?

[12:27] Ran

What's going on?

[12:29] Ayumi

I don't know.

[12:30] Ayumi

She was gone by the time we noticed.

[12:32] Mitsuhiro

Could Haibara-san have fallen victim...

[12:35] Genta

...to them, too?

[12:36] Kogoro

Unbelievable. What was she thinking?

[12:39] Kogoro

Why do they keep running off?!

[12:42] Ran

That's not important right now, Dad!

[12:45] Kogoro

I know!

[12:47] Kogoro

Inspector.

[12:48] Megure

Start looking for her immediately.

[12:49] Both

Yes, sir!

[13:14] Haibara

I came alone like you instructed.

[13:23] Conan

Whew.

[13:24] Conan

I thought it'd be broken
after falling in the sea.

[13:27] Conan

I'm glad my message got through.

[13:30] Haibara

More importantly, don't
you have something to say?

[13:34] Conan

You're right.

[13:36] Conan

Sorry. I need them to think we're
dead, or his family will be in danger.

[13:45] Isehara

S-Spare me.

[13:48] Isehara

Please spare me.

[13:51] Mizorogi

For your wife and kid?

[13:54] Mizorogi

Talk about melodramatic.

[13:59] Mizorogi

You talked, didn't you?

[14:03] Isehara

I-I didn't say anything!

[14:05] Mizorogi

Then I'll let you choose.

[14:08] Mizorogi

Either I'll kill your family,

[14:11] Mizorogi

or you die here.

[14:14] Mizorogi

It's up to you.

[14:18] Mizorogi

Now choose.

[14:30] Haibara

Well, I don't mind, but make sure
you explain it to them later.

[14:37] Conan

I know.

[14:38] Conan

So, did you bring what I asked for?

[14:42] Haibara

Yeah, yeah.

[14:49] Isehara

All right!

[14:53] Haibara

Hey, be careful with that.

[14:56] Haibara

I spent two months developing it.

[15:01] Isehara

Huh, you even have these kinds of programs?

[15:04] Isehara

Kids are amazing these days.

[15:07] Isehara

I used to be like you.

[15:17] Isehara

I knew it.

[15:18] Isehara

They've already started working
on disabling the target's security

[15:22] Isehara

using my program.

[15:24] Haibara

So one of those passwords
was for checking that.

[15:28] Haibara

Then the other...

[15:32] Conan

We need to stop Zorro's next robbery first.

[15:36] Conan

What's his target?

[15:39] Isehara

The Beika City Central Event Hall.

[15:42] Conan

Okay, let's call the police.

[15:44] Haibara

Yeah.

SIGN ZR-Stunt Co.

SIGN Security Controls

SIGN Memory Controls

SIGN Communication Controls

SIGN 7th Crown Jewel Exhibition and Sale Party

[16:37] Man B

Left side set.

[16:41] Man A

Right side set.

[16:43] Mizorogi

Devices set.

[16:45] Mizorogi

Three, two, one, go.

[17:13] Mizorogi

Let's go.

[17:27] Mizorogi

Wh-What?

[17:38] Conan

I've been waiting for you, Zorro-san.

[17:44] Conan

Unfortunately, tonight's party was canceled

[17:48] Conan

after we learned you were coming.

[17:50] Man A

That's impossible.

[17:51] Man B

We heard voices earlier.

[17:53] Mizorogi

Shut up!

[17:54] Conan

You mean these voices?

[18:09] Mizorogi

So that's how it is.

[18:12] Man A

Now I remember.

[18:13] Man A

He's that kid. He's still alive?

[18:17] Man B

Which means he is, too.

[18:19] Mizorogi

What are you talking about, kid?

[18:22] Mizorogi

We're just stuntmen.

[18:24] Mizorogi

We were called to provide
entertainment at tonight's party.

[18:27] Conan

Don't bother playing dumb.

[18:31] Conan

You can come in now.

[18:37] Man A

I knew it.

[18:38] Man B

But we saw him fall.

[18:40] Man B

What's going on?

[18:45] Mizorogi

It doesn't matter!

[18:46] Mizorogi

I'll just kill him again!

[18:49] Megure

Zorro, also known as Mizorogi Go.

[18:53] Megure

You're under arrest for robbery, arson, and murder.

[18:57] Kogoro

You're going down with him!

[18:59] Kogoro

Give yourselves up!

[19:18] Megure

Let's go, Isehara.

[19:20] Isehara

O-Okay...

[19:25] Conan

I knew it.

[19:27] Haibara

I'll check it out.

[19:41] Megure

Megure here.

[19:42] Megure

Ah, Agasa-san.

[19:44] Megure

No, thank you. That was some impressive work.

[19:48] Megure

What? Is there something else?

[19:56] Agasa

You did well, Isehara-san.

[19:59] Isehara

What?

[20:00] Agasa

This isn't your wife or child.

[20:05] Agasa

You modified a photo you found online to make them appear

[20:09] Agasa

to be your family so Zorro and his men would believe you had a weakness.

[20:16] Agasa

You were after the money he stole from the beginning.

[20:21] Agasa

After finding their bank account number,

[20:25] Agasa

you ran from them.

[20:27] Agasa

That's when...

[20:36] Isehara

I knew it.

[20:37] Isehara

*They've already started working
on disabling the target's security*

[20:41] Isehara

using my program.

[20:43] Conan

What's his target?

[20:45] Isehara

The Beika City Central Event Hall.

[20:48] Conan

Okay, let's call the police.

[20:50] Haibara

Yeah.

[21:01] Agasa

The children noticed.

[21:03] Agasa

That password was for remotely transferring
the money into your overseas account.

[21:10] Agasa

You probably assumed you'd be
released from prison before them.

[21:16] Agasa

Am I wrong?

[21:20] Megure

I'm impressed you noticed, Agasa-san.

[21:24] Megure

We had Interpol freeze the account.

[21:29] Megure

You won't be able to withdraw
a cent of it, Isehara.

[23:12] Conan

It's finally over.

[23:14] Haibara

No, not yet.

[23:19] Agasa

Play nice.

[23:21] All

Conan-kun!

[23:23] Conan

Uh, I... Sorry for making you worry.

[23:28] Conan

I'm sorry!

[23:44] Mitsuhiro

Oh, right. In that case,

SIGN Episode Preview

[23:47] Mitsuhiro

there's somewhere I'd like to go.

[23:50] All

The Onimaru Squad Nobuna
Gaizers have arrived!

[23:56] Conan

A local hero show, huh?

[24:00] Haibara

So they're heroes modeled after Oda Nobunaga.

[24:03] Mitsuhiro

The members of Nobuna
Gaizers are over... Huh?

SIGN The Nobunaga 450 Case

[24:09] Conan

The next episode of Conan
is "The Nobunaga 450 Case!"

SIGN Nobuna Gaizers

[24:30] Ran

Next Conan's hint.

[24:32] Conan

Nobuna Gaizers!

[24:34] Haibara

To make up for making us worry...

SIGN Don't miss the next episode.

[24:36] Mitsuhiro

A video game!

[24:36] Ayumi

A stuffed animal!

[24:37] Genta

Extra fine eel!

[24:38] Conan

Uh, what?

[24:39] ---

Revision #1

Created 2024-03-02 08:54:04 UTC by whimsee

Updated 2024-03-02 09:38:27 UTC by whimsee